

PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2015-2016

2 JUIN 2016

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :
I'Accord de siège,
avec échange de lettres,
entre le Royaume de Belgique et
l'Organisation internationale de
Police criminelle (OICP – INTERPOL),
fait à Lyon le 14 octobre 2014
et à Bruxelles le 24 octobre 2014

Exposé des motifs

L'organisation est créée à Vienne le 23 septembre 1923. Elle s'appelle alors « Commission internationale de Police criminelle » (CIPC). En 1956, le statut est modernisé et la CIPC devient « Organisation internationale de police criminelle – INTERPOL ». Le nouveau siège de l'organisation est établi à Paris. Elle est reconnue en tant qu'organisation intergouvernementale par l'ONU en 1971 et l'année suivante, un accord de siège est conclu avec la France. Depuis 1989, le siège de l'organisation se trouve à Lyon.

Dans sa forme actuelle, l'organisation n'est pas fondée par traité. Toutefois, ce critère n'est pas fondamental pour apprécier si un organisme peut être considéré comme organisation internationale. D'autres exemples (OSCE, CNUCED, ...) démontrent qu'un processus *sui generis* et informel peut être à la base de la création et de la reconnaissance d'une organisation internationale. Par ailleurs, l'organisation remplit les conditions nécessaires pour être considérée comme organisation internationale gouvernementale : c'est une organisation rassemblant des organes gouvernementaux, ayant des objectifs communs à ses membres, fonctionnant avec des organes lui conférant une autonomie par rapport à ses membres, et dotée d'un pou-

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

GEWONE ZITTING 2015-2016

2 JUNI 2016

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :
het Zetelakkoord,
met uitwisseling van brieven,
tussen het Koninkrijk België en
de Internationale Organisatie voor
Criminele Politie (OICP – INTERPOL),
gedaan te Lyon op 14 oktober 2014
en te Brussel op 24 oktober 2014

Memorie van toelichting

De organisatie werd opgericht te Wenen op 23 septembre 1923. Haar naam op dat ogenblik was « Commission internationale de Police criminelle » (CIPC). In 1956 wordt het statuut gemoderniseerd en wordt de CIPC de « Internationale Organisatie voor Criminele Politie – INTERPOL ». De nieuwe zetel van de organisatie wordt gevestigd te Parijs. Ze wordt in 1971 door de VN erkend als intergouvernementele organisatie en het jaar daarop wordt een zetelakkoord gesloten met Frankrijk. Sinds 1989 bevindt de zetel van de organisatie zich te Lyon.

In zijn huidige vorm is de organisatie niet opgericht door een verdrag. Dit criterium is evenwel niet noodzakelijk om uit te maken of een organisme kan beschouwd worden als internationale organisatie. Andere voorbeelden (OVSE, UNCTAD, ...) tonen aan dat een *sui generis* en informeel proces aan de basis kunnen liggen van de creatie en de erkenning van een internationale organisatie. Voor het overige vervult de organisatie de noodzakelijke voorwaarden om als internationale gouvernementele organisatie te kunnen beschouwd worden : zij is samengesteld uit gouvernementele organen, met doelstellingen die gemeenschappelijk zijn voor haar leden, zij functioneert met organen die haar een autonomie tegenover haar leden opleveren en zij

voir de représentation externe lui permettant d'approuver des accords avec d'autres organisations.

Dans le but d'intensifier sa collaboration avec l'UE, INTERPOL décida en 2009 d'ouvrir un bureau de liaison à Bruxelles. À cette occasion, INTERPOL demanda aux autorités belges l'octroi des priviléges et immunités d'usage.

L'accord de siège entre le Royaume de Belgique et INTERPOL a été signé à Lyon le 14 octobre 2014 et à Bruxelles le 24 octobre 2014.

Commentaire des articles

L'accord de siège vise à préciser certains aspects relatifs aux priviléges et immunités accordés par la Belgique au Bureau d'INTERPOL.

L'article 1^{er} contient plusieurs définitions.

L'article 2 reconnaît la personnalité et la capacité juridiques au Bureau.

L'article 3 accorde l'immunité de juridiction à INTERPOL.

L'article 4 établit l'immunité des biens d'INTERPOL.

L'article 5 stipule que les archives sont inviolables.

L'article 6 stipule que les locaux sont inviolables. INTERPOL peut cependant en autoriser l'accès. En cas de sinistre, l'autorisation est présumée.

L'article 7 garantit la liberté des communications et pose le principe de l'inviolabilité de la correspondance.

L'article 8 régit les mouvements de fonds d'INTERPOL.

L'article 9 accorde l'exonération en matière d'impôts directs sur les avoirs, revenus et autres biens utilisés par le Bureau pour son usage officiel. Cette exonération n'est pas accordée pour les revenus qui proviennent d'une activité industrielle ou commerciale.

L'article 10 prévoit la possibilité du remboursement des droits indirects ou de la TVA en cas d'achats importants par le Bureau strictement nécessaires pour l'exercice de ses activités officielles.

beschikt over een externe vertegenwoordigingsbevoegdheid die haar toelaat akkoorden goed te keuren met andere organisaties.

In 2009 besliste INTERPOL, met het oog op een nauwe samenwerking met de EU, een verbindingsbureau te openen in Brussel. Bij deze gelegenheid verzocht INTERPOL de Belgische overheid dan ook om aan dit bureau de gebruikelijke voorrechten en immuniteten toe te kennen.

Het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en INTERPOL werd ondertekend te Lyon op 14 oktober 2014 en te Brussel op 24 oktober 2014.

Commentaar bij de artikelen

Het zetelakkoord verduidelijkt een aantal aspecten met betrekking tot de voorrechten en immuniteten die door België worden toegekend met het oog op de goede werking van het Bureau van INTERPOL.

Artikel 1 van het zetelakkoord bevat een aantal definities.

Artikel 2 erkent de rechtspersoonlijkheid en rechtsmacht van het Bureau.

Artikel 3 verleent immunitet van rechtsmacht aan INTERPOL.

Artikel 4 voorziet in de immunitet van de goederen van INTERPOL.

Artikel 5 bepaalt dat de archieven onschendbaar zijn.

Artikel 6 voorziet onschendbaarheid van de lokalen. INTERPOL kan de Belgische autoriteiten echter de toestemming verlenen ze te betreden. Bij rampen wordt deze toestemming verondersteld verkregen te zijn.

Artikel 7 garandeert de vrijheid van verbindingen en vestigt het beginsel van de onschendbaarheid van de briefwisseling.

Artikel 8 regelt het fondsenverkeer INTERPOL.

Artikel 9 verleent vrijstelling van directe belastingen op alle bezittingen, inkomsten en andere goederen die door het Bureau worden aangewend voor zijn officieel gebruik. Deze vrijstelling geldt niet voor inkomsten die het gevolg zijn van een industriële of handelsactiviteit.

Artikel 10 voorziet in de mogelijkheid tot terugbetaling van indirecte belastingen of van de BTW bij belangrijke aankopen door het Bureau die strikt noodzakelijk zijn voor de uitoefening van zijn officiële werkzaamheden.

L'article 11 stipule que le Bureau peut importer tous biens et publications destinés à son usage officiel.

Les articles 12 et 13 exonèrent l'Organisation de tous impôts indirects sur les biens importés ou exportés destinés à usage officiel.

L'article 14 précise pour quelles acquisitions ou activités aucune exonération fiscale n'est accordée.

L'article 15 stipule que la cession des biens d'INTERPOL ne pourra se faire que dans le respect de la réglementation belge en la matière.

L'article 16 exclut la possibilité de demander l'exonération des impôts, taxes ou droits perçus en rémunération de services d'utilité publique.

L'article 17 précise les modalités d'application des exemptions fiscales octroyées aux articles 9, 10, 11, 12, 13, 14 et 15.

L'article 18 accorde les priviléges et immunités d'usage aux représentants des États Membres, le personnel du Secrétariat général de l'Organisation, les membres du Comité exécutif de l'Organisation et leur délégation ainsi que des membres et personnes exerçant des fonctions officielles pour la Commission de contrôle des fichiers d'INTERPOL.

L'article 19 stipule que le Chef du Bureau et son adjoint bénéficient des priviléges et immunités diplomatiques.

L'article 20 traite du statut personnel. Des mesures vis-à-vis des membres du personnel sont prises en ce qui concerne :

- l'impôt sur les salaires et sur les autres indemnités,
- l'immunité de juridiction,
- rapatriement en cas de crise internationale,
- la libre circulation des personnes en ce qui concerne les membres de leurs familles,
- l'exemption de l'application de la législation belge sur l'emploi pour ce qui concerne leur activité officielle au Bureau.

L'article 21 accorde les priviléges et immunités d'usage aux experts.

L'article 22 contient les limites à l'octroi de l'exemption de l'impôt sur les salaires.

Artikel 11 garandeert de vrije invoer door het Bureau van goederen en publicaties bestemd voor zijn officieel gebruik.

De artikelen 12 en 13 stellen de Organisatie vrij van indirecte belastingen op ingevoerde of uitgevoerde goederen die zijn bestemd voor officieel gebruik.

Artikel 14 preciseert voor welke aankopen of activiteiten geen fiscale vrijstelling wordt verleend.

Artikel 15 bepaalt dat vervreemding van de goederen van INTERPOL alleen kan gebeuren mits inachtneming van de Belgische regelgeving ter zake.

Artikel 16 sluit de mogelijkheid uit tot vrijstelling van belastingen, heffingen of rechten die geïnd worden ter vergoeding van diensten van openbaar nut.

Artikel 17 verduidelijkt de toepassings-modaliteiten van de belastingvrijstellingen die worden toegekend in de artikelen 9, 10, 11, 12, 13, 14 en 15.

Artikel 18 kent de gebruikelijke voorrechten en immuniteten toe aan de vertegenwoordigers van de Lidstaten, het personeel van het Secretariaat-generaal van de Organisatie, de leden van het Uitvoerend Comité van de Organisatie en hun delegatie, evenals de leden en personen die officiële functies uitoefenen bij de Commissie van Toezicht op de dossiers van INTERPOL.

Artikel 19 bepaalt dat het Hoofd van het Bureau en diens adjunct genieten van de diplomatische voorrechten en immuniteten.

De artikelen 20 heeft betrekking op het personeelsstaat. Diverse maatregelen ten overstaan van het personeel worden getroffen voor wat betreft :

- de belasting op de lonen en andere vergoedingen,
- de immuniteit van rechtsmacht,
- repatriëring in geval van internationale crisis,
- het vrij verkeer van personen met betrekking tot de familieleden van het personeel,
- vrijstelling van de toepassing van de Belgische arbeidswetgeving met betrekking tot hun officiële functies bij het Bureau,

Artikel 21 kent de gebruikelijke voorrechten en immuniteten toe aan de experten.

Artikel 22 bevat de beperkingen aan de toekenning van de vrijstelling van inkomstenbelasting.

L’article 23 accorde une franchise en matière de droits de douane et de taxe sur la valeur ajoutée lors de la première installation.

L’article 24 stipule que la Belgique n’est pas tenue d’accorder les priviléges et immunités à ses propres ressortissants nationaux et aux résidents permanents.

L’article 25 stipule qu’INTERPOL informera annuellement l’administration fiscale belge compétente des montants des traitements, émoluments et indemnités, pensions ou rentes que l’organisation a versé aux membres du personnel du Bureau au cours de l’année précédente.

Les articles 26 à 31 disposent que le recours aux priviléges et immunités accordés ne pourra se faire que dans le seul but de faciliter le fonctionnement autonome du Bureau. Ce fonctionnement autonome ne peut entraver le cours normal de la justice belge.

L’article 32 prévoit une procédure d’arbitrage en cas de divergence d’interprétation.

L’article 33 prévoit qu’INTERPOL informera la Direction Protocole du SPF Affaires étrangères de la fin de l’activité de son Bureau.

L’article 34 traite de l’entrée en vigueur et de la révision.

L’échange de lettres précise les conditions sous lesquelles la Belgique reconnaît comme impôt interne la retenue interne instaurée par INTERPOL sur les salaires de son personnel.

Caractère mixte

Le 20 mai 2009, le caractère mixte de l’Accord a été fixé au sein du Groupe de Travail « traité mixte » (GTTM), organe de consultation de la Conférence interministérielle de la politique étrangère (CIPE). Il doit dès lors également être soumis à l’assentiment des Parlements communautaires et régionaux.

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement,

Guy VANHENGEL

Artikel 23 kent een vrijstelling van douanerechten en BTW toe bij de eerste indiensttreding.

Artikel 24 bepaalt dat België er niet toe gehouden is de voorrechten en immuniteiten toe te kennen aan de eigen ingezetenen en permanente verblijfshouders.

Artikel 25 bepaalt dat INTERPOL jaarlijks de bevoegde Belgische fiscale administratie zal informeren over het bedrag van de salarissen, emolumenten, vergoedingen, pensioenen of rentes die de organisatie gedurende het voorgaande jaar aan de personeelsleden van het Bureau heeft betaald.

De artikelen 26 tot 31 bepalen dat de voorrechten en immuniteiten uitsluitend kunnen worden ingeroepen teneinde het autonoom functioneren van het Bureau mogelijk te maken. Dit laatste mag evenwel geen belemmering vormen voor een behoorlijke rechtsgang in België.

Artikel 32 voorziet een procedure voor de regeling van geschillen.

Artikel 33 voorziet dat INTERPOL het einde van de werkzaamheden van het Bureau zal mededelen aan de Directie Protocol van de FOD Buitenlandse Zaken.

Artikel 34 bespreekt de inwerkingtreding en de herziening.

De uitwisseling van brieven verduidelijkt de voorwaarden waaronder België de door INTERPOL ingevoerde interne afhouding op de lonen van haar personeel erkent als interne belasting.

Gemengd karakter

Het gemengd karakter van het Akkoord werd op 20 mei 2009 vastgelegd binnen de Werkgroep « gemengde verdragen » (WGGV), adviesorgaan van de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid (ICBB). Het behoeft bijgevolg eveneens de instemming van de Parlementen van de gemeenschappen en de gewesten.

De Minister belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking,

Guy VANHENGEL

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOUMIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :
l'Accord de siège, avec échange de lettres,
entre le Royaume de Belgique et
l'Organisation internationale de Police criminelle,
fait à Lyon le 14 octobre 2014
et à Bruxelles le 24 octobre 2014

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,
Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

L'Accord siège, avec échange de lettres, entre le Royaume de Belgique et l'Organisation internationale de Police criminelle, fait à Lyon le 14 octobre 2014 et à Bruxelles le 24 octobre 2014, sortira son plein et entier effet.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,

Rudi VERVOORT

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement,

Guy VANHENGEL

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :
het Zetelakkoord, met uitwisseling van brieven,
tussen het Koninkrijk België en
de Internationale Organisatie voor Criminele Politie,
gedaan te Lyon op 14 oktober 2014
en te Brussel op 24 oktober 2014

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Het Zetelakkoord, met uitwisseling van brieven, tussen het Koninkrijk België en de Internationale Organisatie voor Criminele Politie, gedaan te Lyon op 14 oktober 2014 en te Brussel op 24 oktober 2014, zal volkomen gevolg hebben.

Brussel,

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking,

Guy VANHENGEL

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au développement, le 20 avril 2016, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment à l'Accord de siège, avec échange de lettres, entre le Royaume de Belgique et l'Organisation internationale de Police criminelle, fait à Lyon le 14 octobre 2014 et à Bruxelles le 24 octobre 2014 » a donné l'avis (n° 59.310/4) suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

FORMALITÉS PRÉALABLES

1. L'article 3, 2^o, de l'ordonnance du 29 mars 2012 « portant intégration de la dimension de genre dans les lignes politiques de la Région de Bruxelles-Capitale » dispose que pour chaque projet d'acte législatif, chaque ministre établit un rapport d'évaluation de l'impact du projet sur la situation respective des femmes et des hommes.

En vertu de l'article 13, § 2, de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 24 avril 2014 « portant exécution de l'ordonnance du 29 mars 2012 portant intégration de la dimension de genre dans les lignes politiques de la Région de Bruxelles-Capitale », « le « test genre » doit être complété avant la première mise à l'ordre du jour au Conseil des Ministres ».

En l'espèce, le dossier transmis au Conseil d'État ne contient aucun élément établissant que le « test genre » a été réalisé à propos du texte en projet, que ce soit avant ou après la délibération du Gouvernement relative à celui-ci, qui s'est tenue le 15 avril 2016.

Certes, au point C de son annexe, qui fixe le modèle du « test genre », l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 24 avril 2014 exempte notamment du « test genre » « la réglementation d'approbation d'accords et de traités internationaux ». Toutefois, il n'en demeure pas moins que, même dans un cas d'exemption, le « test genre » doit être complété à tout le moins jusqu'à son point C.

Il appartient à l'auteur du projet de veiller à l'accomplissement de la formalité prescrite⁽¹⁾.

2. Il résulte de l'article 6, § 1^{er}, 1^o, et § 2, de l'ordonnance du 8 septembre 1994 « portant création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale », que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale sollicite l'avis du Conseil sur les avant-projets d'ordonnance relatifs aux matières relevant de la compétence de la Région et ayant une incidence sur sa vie économique et sociale.

(1) Voir l'avis 57.991/4 donné le 23 septembre 2015 sur un avant-projet d'ordonnance « modifiant l'ordonnance du 14 mai 1998 organisant la tutelle administrative sur les communes de la Région de Bruxelles-Capitale, ainsi que l'article 112 de la nouvelle loi communale » (*Doc. parl.*, Parl. Rég. Brux-Cap., 2015-2016, n° A-287/1, pp. 8-10).

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, vierde kamer, op 20 april 2016, door de Minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelings-samenwerking, verzocht binnen een termijn van dertig dagen, een advies te verstrekken over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met het Zetelakkoord, met uitwisseling van brieven, tussen het Koninkrijk België en de Internationale Organisatie voor Criminele Politie, gedaan te Lyon op 14 oktober 2014 en te Brussel op 24 oktober 2014 » heeft het volgende advies (nr. 59.310/4) gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

VOORAFGAANDE VORMVEREISTEN

1. Luidens artikel 3, 2^o, van de ordonnantie van 29 maart 2012 « houdende de integratie van de genderdimensie in de beleidslijnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » stelt elke minister voor elk wetgevend ontwerp een evaluatieverslag op van de impact ervan op de respectieve situatie van vrouwen en mannen.

Krachtens artikel 13, § 2, van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 24 april 2014 « houdende de uitvoering van de ordonnantie van 29 maart 2012 houdende de integratie van de genderdimensie in de beleidslijnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » « [wordt] de « gendertest » (...) ingevuld voor de eerste toevoeging aan de agenda in de Ministerraad ».

In casu bevat het dossier dat aan de Raad van State is overgezonden geen enkel element waaruit blijkt dat de « gendertest » uitgevoerd zou zijn met betrekking tot de ontworpen regeling, noch vóór noch na de beraadslaging hierover binnen de regering, die op 15 april 2016 plaatsgehad heeft.

Weliswaar wordt in punt C van de bijlage bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 24 april 2014, waarin het model van de « gendertest » wordt vastgesteld, onder andere « [d]e wettelijke bepaling ter goedkeuring van akkoorden en internationale verdragen » vrijgesteld van de « gendertest ». Niettemin moet de « gendertest » zelfs in het geval van een vrijstelling op zijn minst tot aan punt C ervan worden ingevuld.

De steller van het ontwerp moet erop toezien dat dit vormvereiste wordt vervuld⁽¹⁾.

2. Uit artikel 6, § 1, 1^o, en § 2, van de ordonnantie van 8 september 1994 « houdende oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » blijkt dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het advies van die Raad moet inwinnen over de voorontwerpen van ordonnantie die betrekking hebben op aangelegenheden die onder de bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vallen en een weerslag hebben op het economisch en sociaal leven.

(1) Zie advies 57.991/4, op 23 september 2015 gegeven over een voorontwerp van ordonnantie « tot wijziging van de ordonnantie van 14 mei 1998 houdende regeling van het administratief toezicht op de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, alsook van artikel 112 van de nieuwe gemeentewet » (*Parl. St. Br.Parl. 2015-2016*, nr. A-287/1, blz. 8-10).

Dans sa lettre de demande d'avis, l'auteur de l'avant-projet indique ce qui suit : « Het advies van de Economische en Sociaal Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werd gevraagd voor deze Overeenkomsten ».

Cet avis n'a cependant pas été transmis à la section de législation et il appartient à l'auteur du texte de veiller au bon accomplissement de cette formalité.

EXAMEN DE L'ACCORD DE SIÈGE

Dans l'avis 57.095/VR donné le 27 avril 2015 sur un avant-projet devenu le décret flamand du 30 octobre 2015 « houdende instemming met het zetelakkoord, met uitwisseling van brieven, tussen het Koninkrijk België en de Internationale Organisatie voor Criminele Politie – INTERPOL (OICP – INTERPOL), ondertekend te Lyon op 14 oktober 2014 en te Brussel op 24 oktober 2014 »⁽²⁾, la section de législation, en chambres réunies, a formulé les observations suivantes :

(Traduction)

« EXAMEN DE L'ACCORD

Préambule

4. Le préambule de l'Accord mentionne que le Royaume de Belgique est représenté par le Gouvernement fédéral, le Gouvernement flamand, le Gouvernement de la Communauté française, le Gouvernement wallon, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Gouvernement de la Communauté germanophone.

Le Conseil d'État, section de législation, a déjà relevé à de multiples reprises que ces formulations doivent s'entendre comme engageant également la Commission communautaire française puisqu'en exécution de l'article 138 de la Constitution, elle exerce des compétences de la Communauté française⁽³⁾. Par souci de sécurité juridique, il eût été néanmoins préférable que sa mention expresse en ait été faite dans la formule précitée⁽⁴⁾.

De steller van het voorontwerp schrijft in zijn brief met de advies-aanvraag het volgende : « Het advies van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werd gevraagd voor deze Overeenkomsten ».

Dat advies is echter niet aan de afdeling Wetgeving overgezonden zodat de steller van de tekst erop dient toe te zien dat dit vormvereiste naar behoren wordt vervuld.

ONDERZOEK VAN HET ZETELAKKOORD

In advies 57.095/VR, op 27 april 2015 gegeven over een voorontwerp dat aanleiding gegeven heeft tot het Vlaams decreet van 30 oktober 2015 « houdende instemming met het zetelakkoord, met uitwisseling van brieven, tussen het Koninkrijk België en de Internationale Organisatie voor Criminele Politie – INTERPOL (OICP – INTERPOL), ondertekend te Lyon op 14 oktober 2014 en te Brussel op 24 oktober 2014 »⁽²⁾, heeft de afdeling Wetgeving, in verenigde kamers, de volgende opmerkingen geformuleerd :

« ONDERZOEK VAN HET AKKOORD

Aanhef

4. In de aanhef van het Akkoord wordt vermeld dat het Koninkrijk België wordt vertegenwoordigd door de federale Regering, de Vlaamse Regering, de Franse Gemeenschapsregering, de Waalse Regering, de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest en de Regering van de Duitstalige Gemeenschap.

De Raad van State, afdeling Wetgeving, heeft al bij herhaling opgemerkt dat zulke formuleringen zo moeten worden opgevat dat ze ook slaan op de Franse Gemeenschapscommissie, aangezien die ter uitvoering van artikel 138 van de Grondwet bevoegdheden van de Franse Gemeenschap uitoefent⁽³⁾. Met het oog op de rechtszekerheid was het echter beter geweest dat dit uitdrukkelijk in de aangehaalde formule was vermeld⁽⁴⁾.

(2) *Doc. parl.*, Parl. fl., 2014-2015, n° 393/1, pp. 21-26. Voir, dans le même sens, l'avis 58.870/4 donné le 29 février 2016 sur un avant-projet de décret de la Communauté germanophone « portant assentiment à l'accord de siège, avec échanges de lettres, entre le Royaume de Belgique et l'Organisation internationale de Police criminelle – INTERPOL (OICP INTERPOL), signé à Lyon le 14 octobre 2014 et à Bruxelles le 24 octobre 2014 ».

(3) *Note de bas de page 2 de l'avis cité* : Voir par exemple l'avis 54.747/VR donné le 27 janvier 2014 sur un avant-projet devenu l'ordonnance du 3 avril 2014 « portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Office international des Epizooties, signé à Bruxelles, le 14 mars 2013 », observation 3 (*Doc. parl.*, Parl. Rég. Brux.-Cap., 2013-2014, n° A 509/1, p. 7) et l'avis 56.731/VR donné le 19 novembre 2014 sur un avant-projet de décret de la Communauté germanophone « zur Zustimmung zu dem Sitzabkommen zwischen dem Königreich Belgien und dem Internationalen Institut für Demokratie und Wahlhilfe, geschehen zu Brüssel am 15. Mai 2014 », observation 2.

(4) *Note de bas de page 3 de l'avis cité* : Pour sa part, la Commission communautaire commune ne doit pas être explicitement mentionnée, étant donné qu'elle n'a que des compétences limitées sur le plan international et qu'elle n'est notamment pas compétente pour conclure des traités (voir l'article 135 de la Constitution, l'article 63 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 « relative aux institutions bruxelloises » et l'article 16, § 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 « de réformes institutionnelles »).

(2) *Parl.St. VI.Parl.*, 2014-2015, nr. 393/1, blz. 21-26. Zie in dezelfde zin advies 58.870/4, op 29 februari 2016 gegeven over een voorontwerp van decreet van de Duitstalige Gemeenschap houdende instemming met hetzelfde zetelakkoord.

(3) *Voetnoot 2 van het geciteerde advies* : Zie bijvoorbeeld adv. RvS 54.747/VR van 27 januari 2014 over een voorontwerp dat geleid heeft tot de ordonnantie van 3 april 2014 « houdende instemming met : het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Wereldorganisatie voor Dierengezondheid, ondertekend te Brussel, op 14 maart 2013 », opmerking 3 (*Parl.St. B.H.Parl.* 2013-2014, nr. A-509/1, 7) en adv.RvS. 56.731/VR van 19 november 2014 over een voorontwerp van decreet van de Duitstalige Gemeenschap « zur Zustimmung zu dem Sitzabkommen zwischen dem Königreich Belgien und dem Internationalen Institut für Demokratie und Wahlhilfe, geschehen zu Brüssel am 15. Mai 2014 », opmerking 2.

(4) *Voetnoot 3 van het geciteerde advies* : De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van haar kant behoort niet uitdrukkelijk te worden vermeld, aangezien ze slechts beperkte bevoegdheden heeft op internationaal gebied en ze met name niet bevoegd is om verdragen te sluiten (zie artikel 135 van de Grondwet, artikel 63 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 « met betrekking tot de Brusselse instellingen » en artikel 16, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 « tot hervorming der instellingen »).

Article 23

5. L'article 23, paragraphe 2, de l'Accord prévoit que le Ministre des Finances du Gouvernement belge (lire : du Gouvernement fédéral) fixe les limites et les conditions d'application de cette disposition (droit pour certains fonctionnaires du Bureau de liaison, pendant la période de douze mois suivant leur première prise de fonctions, d'importer ou d'acquérir, en franchise des droits de douane et de la taxe sur la valeur ajoutée, leurs meubles meublants et leur voiture automobile destinée à leur usage personnel).

Le Conseil d'État, section de législation, a déjà relevé par le passé qu'il ressort du principe de légalité en matière fiscale que le législateur doit fixer lui-même tous les éléments essentiels permettant de déterminer la dette d'impôt du contribuable, tels que les catégories de contribuables, l'assiette de l'impôt, le taux d'imposition et les exemptions ou modérations éventuelles et que, dès lors, une délégation de pouvoir au Gouvernement – *a fortiori* à un ministre – portant sur la détermination d'un ou de plusieurs de ces éléments est, en principe, inconstitutionnelle⁽⁵⁾. Partant, la délégation accordée au ministre qui a les Finances dans ses attributions, n'est admissible que si elle concerne la fixation de règles pratiques pour l'application de la disposition conventionnelle précitée et elle ne l'est pas lorsqu'elle porte sur les éléments essentiels précités.

Article 34

6. L'article 34, deuxième alinéa, de l'Accord dispose :

« L'Accord entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit la date de la dernière notification avec effet à la date d'installation du bureau d'INTERPOL en Belgique au 1^{er} janvier 2012, sauf pour ce qui concerne les articles 3 et 20.4 ».

Dans la mesure où les articles 3 et 20, paragraphe 4, de l'Accord, relatifs aux immunités qui sont accordées, sont exclus de cette rétroactivité, il n'y a évidemment pas d'objections juridiques. En effet, les poursuites déjà engagées ou les autres actes de juridiction au sens de ces dispositions du traité, conservent leur validité.

Il en va cependant autrement des immunités qui ne sont pas inscrites dans les dispositions qui viennent d'être évoquées (à savoir les immunités visées aux articles 18, 19 et 21 de l'Accord). En effet, la rétroactivité risquerait d'affecter la régularité des poursuites ou des procédures qui seraient déjà engagées et, par conséquent, de porter atteinte à la sécurité juridique et notamment aux droits des tiers concernés⁽⁶⁾. Pour ces motifs, toutes les immunités doivent être exclues du champ d'application de la rétroactivité conférée par l'article 34, deuxième alinéa, de l'Accord.

L'objectif poursuivi, à savoir que certaines immunités prévues par l'Accord puissent trouver à s'appliquer à partir de la date d'installation du Bureau de liaison, n'est d'ailleurs pas non plus réalisé par l'attribution d'un effet rétroactif à la loi d'assentiment. Conformément à l'arrêt de la Cour de Cassation du 12 mars 2001 dans l'affaire Ligue des États arabes⁽⁷⁾, le juge belge ne peut en effet décliner sa juridiction en raison d'une immunité prévue par un traité que le Roi a conclu mais que les parlements compétents n'ont pas encore approuvé. Force est en outre de constater que tout comme l'attribution d'un effet rétroactif aux immunités ne permet pas toujours de régulariser certains actes, la rétroactivité ne permet pas non plus d'annuler des actes : à cet égard, on peut notamment

Artikel 23

5. In artikel 23, lid 2, van het Akkoord wordt bepaald dat de Minister van Financiën van de Belgische Regering (lees : van de federale Regering) de grenzen en de toepassingsvoorraarden vastlegt van die bepaling (recht van bepaalde ambtenaren van het Verbindingsbureau om tijdens een periode van twaalf maanden na de eerste opname van hun functie hun meubelen en hun persoonlijk voertuig vrij van douanerechten en belasting over de toegevoegde waarde in te voeren of aan te kopen).

De Raad van State, afdeling Wetgeving, heeft er in dit verband in het verleden aan herinnerd dat uit het legaliteitsbeginsel in fiscale zaken voortvloeit dat de wetgever zelf alle wezenlijke elementen dient vast te stellen aan de hand waarvan de belastingschuld van de belastingplichtige kan worden bepaald, zoals de categorieën belastingplichtigen, de grondslag van de belasting, de aanslagvoet, en de eventuele vrijstellingen of verminderingen, en dat derhalve een delegatie van bevoegdheid aan de Regering – *a fortiori* aan een minister – die betrekking heeft op het bepalen van één of meer van die elementen, in beginsel ongrondwettig is⁽⁵⁾. De aan de minister bevoegd voor Financiën toegekende delegatie is derhalve enkel toelaatbaar zo ze betrekking heeft op het bepalen van praktische regels voor de toepassing van de genoemde verdragsbepaling, en niet zo ze betrekking heeft op de genoemde essentiële elementen.

Artikel 34

6. Artikel 34, tweede alinea, van het Akkoord luidt :

« Het Akkoord treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de datum van de laatste kennisgeving, met terugwerkung tot de datum van de vestiging in België van het Bureau van INTERPOL op 1 januari 2012, tenzij voor wat betreft de artikels 3 en 20.4. ».

In zoverre de artikelen 3 en 20, lid 4, van het Akkoord, die betrekking hebben op de immuniteten die worden verleend, van die terugwerkende kracht worden uitgesloten, rijzen uiteraard geen juridische bezwaren. De rechtsgeldigheid van reeds ingestelde vervolgingen of van andere juriditionele handelingen, bedoeld in die verdragsbepalingen, blijft immers behouden.

Dit is evenwel anders voor de immuniteten die niet zijn vervat in de zo-even genoemde bepalingen (namelijk de immuniteten bedoeld in de artikelen 18, 19 en 21 van het Akkoord). De terugwerkende kracht zou immers de regelmatigheid van vervolgingen of procedures die reeds zouden zijn aangevat, kunnen aantasten en aldus de rechtszekerheid en inzonderheid de rechten van de betrokken derden in het gedrang kunnen brengen⁽⁶⁾. Om die redenen dienen alle immuniteten te worden uitgesloten van het toepassingsgebied van de terugwerkende kracht die wordt verleend bij artikel 34, tweede alinea, van het Akkoord.

Door het verlenen van terugwerkende kracht wordt overigens ook niet het oogmerk bereikt dat bepaalde bij het Akkoord verleende immuniteten vanaf de datum van vestiging van het Verbindingsbureau toepassing zouden kunnen vinden. Overeenkomstig het arrest van het Hof van Cassatie van 12 maart 2001 inzake de Liga van Arabische Staten⁽⁷⁾ mag de Belgische rechter zich immers niet onbevoegd verklaren wegens een immunitet die is bepaald in een verdrag dat reeds is gesloten, maar waarmee de bevoegde parlementen nog niet hebben ingestemd. Bovendien moet worden opgemerkt dat net zoals het verlenen van terugwerkende kracht aan immuniteten het niet steeds mogelijk maakt om bepaalde handelingen te regulariseren, de terugwerkende kracht het evenmin mogelijk maakt dat

(5) Note de bas de page 4 de l'avis cité : Ainsi, par exemple, l'avis 56.731/VR, observation 3.
 (6) Note de bas de page 5 de l'avis cité : Avis 56.731/VR, observation 4.3.
 (7) Note de bas de page 6 de l'avis cité : Cass., 12 mars 2001, S.99.0103.F, Ligue des États arabes.

(5) Voetnoot 4 van het geciteerde advies : Zo bijvoorbeeld adv. RvS 56.731/VR, opmerking 3.
 (6) Voetnoot 5 van het geciteerde advies : Adv.RvS 56.731/VR, opmerking 4.3.
 (7) Voetnoot 6 van het geciteerde advies : Cass. 12 maart 2001, S.99.0103.F, Liga van Arabische Staten.

songer à l'impossibilité d'annuler une arrestation ou une saisie de documents officiels avec effet rétroactif (voir, par exemple, l'article 18 a) et c), de l'Accord) ⁽⁸⁾.

Disposition finale

7. À la fin de la version en langue néerlandaise de l'Accord, après son article 34, il est mentionné que l'Accord est établi « in tweevoud, in de Nederlandse, Engelse en Franse taal, zijnde de Franse en de Engelse teksten rechtsgeldig » ⁽⁹⁾.

Invité à préciser le statut de la version en langue néerlandaise de l'Accord, le délégué a répondu [traduction] :

« Conformément à l'article 33.1 de la Convention de Vienne sur le droit des Traités, l'accord de siège est certes authentifié en langue française, anglaise et néerlandaise mais il ne fait foi que dans les deux premières langues (langues de travail officielles d'Interpol). La version en langue néerlandaise n'est donc pas utilisée dans le cadre de l'interprétation du traité. ».

Le texte néerlandais de la formule précitée doit être adapté ou interprété au regard de cette déclaration ».

Les mêmes observations valent *mutatis mutandis* pour l'Accord de siège.

EXAMEN DE L'AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

1. Dans l'intitulé ainsi qu'à l'article 2 de l'avant-projet d'ordonnance, il y a lieu de reproduire exactement l'intitulé du traité comme suit :

« Accord de siège, avec échange de lettres, entre le Royaume de Belgique et l'Organisation Internationale de Police Criminelle – INTERPOL (OICP – INTERPOL), fait à Lyon le 14 octobre 2014 et à Bruxelles le 24 octobre 2014 » ⁽¹⁰⁾.

2. Compte tenu de l'observation 7 de l'avis 57.095/VR reproduit ci-dessus, l'auteur de l'avant-projet veillera à déposer sur le bureau du Parlement la version française et la version néerlandaise de l'Accord ⁽¹¹⁾. Il en va de même des lettres des 14 et 29 janvier 2014 auxquelles l'avant-projet de décret entend porter assentiment et de leur traduction ⁽¹²⁾. Il va sans dire que l'ensemble sera publié au *Moniteur belge* avec l'ordonnance d'assentiment.

handelingen ongedaan worden gemaakt : daarbij kan onder meer worden gedacht aan de onmogelijkheid om een aanhouding of een inbeslagname van officiële documenten met terugwerkende kracht ongedaan te maken (zie bijvoorbeeld artikel 18, a) en c), van het Akkoord) ⁽⁸⁾.

Slotbepaling

7. Op het einde van de Nederlandse versie van het Akkoord, na artikel 34 ervan, wordt vermeld dat het Akkoord is opgemaakt « in tweevoud, in de Nederlandse, Engelse en Franse taal, zijnde de Franse en de Engelse teksten rechtsgeldig » ⁽⁹⁾.

Gevraagd om te preciseren wat het statut is van de Nederlandse taalversie van het Akkoord, antwoordde de gemachtigde :

« Overeenkomstig artikel 33.1 Weens Verdragenverdrag is het zetelakkoord weliswaar geauthentiseerd in het Frans, Engels en Nederlands, maar heeft het slechts rechtskracht in de twee eerste talen (officiële werktaal van Interpol). De Nederlandse taalversie wordt dus niet gehanteerd voor de uitlegging van het verdrag. ».

De Nederlandse tekst van de genoemde formule dient in het licht van deze verklaring te worden aangepast of te worden gelezen. ».

Die opmerkingen gelden *mutatis mutandis* ook in deze zaak voor het Zetelakkoord.

ONDERZOEK VAN HET VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

1. Zowel in het opschrift, als in artikel 2 van het voorontwerp van ordonnantie dient het precieze opschrift van het akkoord weergegeven te worden, als volgt :

« Zetelakkoord, met uitwisseling van brieven, tussen het Koninkrijk België en de Internationale Organisatie voor Criminele Politie – INTERPOL (OICP – INTERPOL) », ondertekend te Lyon op 14 oktober 2014 en te Brussel op 24 oktober 2014 » ⁽¹⁰⁾.

2. Gelet op opmerking 7 van het advies 57.095/VR hierboven vermeld moet de steller van het voorontwerp ervoor zorgen dat de Nederlandse en de Franse tekst van het Akkoord bij het bureau van het Parlement worden ingediend ⁽¹¹⁾. Hetzelfde geldt voor de brieven van 14 en 29 januari 2014 waarmee bij het voorontwerp van decreet ingestemd wordt en voor de vertaling daarvan ⁽¹²⁾. Het spreekt vanzelf dat al die teksten samen met de ordonnantie houdende instemming met het akkoord in het *Belgisch Staatsblad* moeten worden bekendgemaakt.

(8) Note de bas de page 7 de l'avis cité : Avis 56.731/VR, observation 4.4.

(9) Note de bas de page 8 de l'avis cité : Dans la version en langue française « en deux exemplaires, en langues française, anglaise et néerlandaise, les textes anglais et français faisant foi », et dans la version en langue anglaise « in duplicate, in the English, French and Dutch languages, the French and English texts being equally authentic ».

(10) *Principes de technique législative – Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, www.raadvst-consetat.be, onglet « Technique législative », recommandation n° 73.1.

(11) *Principes de technique législative – Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, www.raadvst-consetat.be, onglet « Technique législative », recommandation n° 209, B.

(12) Voir les avis 57.095/VR et 58.870/4 précités.

(8) Voetnoot 7 van het geciteerde advies : Adv.RvS 56.731/VR, opmerking 4.4.

(9) Voetnoot 8 van het geciteerde advies : In de Franse taalversie « en deux exemplaires, en langues française, anglaise et néerlandaise, les textes anglais et français faisant foi », en in de Engelse taalversie « in duplicate, in the English, French and Dutch languages, the French and English texts being equally authentic ».

(10) *Beginselen van de wetgevingstechniek – Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, www.raadvst-consetat.be, tab « Wetgevingstechniek », aanbeveling 73.1.

(11) *Beginselen van de wetgevingstechniek – Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, www.raadvst-consetat.be, tab « Wetgevingstechniek », aanbeveling 209, B.

(12) Zie de voornoemde adviezen 57.095/VR en 58.870/4.

La chambre était composée de :

Monsieur P. LIÉNARDY,	président de chambre,
Madame M. BAGUET, Monsieur B. BLERO,	conseillers d'État,
Madame C. GIGOT,	greffier.

Le rapport a été présenté par Mme V. SCHMITZ, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. VANDERNOOT.

Le Greffier;

C. GIGOT

Le Président,

P. LIÉNARDY

De kamer was samengesteld uit :

De Heer P. LIÉNARDY,	kamervoorzitter,
Mevrouw M. BAGUET, De Heer B. BLERO,	staatsraden,
Mevrouw C. GIGOT,	griffier.

Het verslag is uitgebracht door Mevr. V. SCHMITZ, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van de heer P. VANDERNOOT.

De Griffier;

C. GIGOT

De Voorzitter;

P. LIÉNARDY

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :
l'Accord de siège,
avec échange de lettres,
entre le Royaume de Belgique et
l'Organisation internationale de
Police criminelle (OICP – INTERPOL),
fait à Lyon le 14 octobre 2014
et à Bruxelles le 24 octobre 2014

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
 Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,
 Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

L'Accord de siège, avec échange de lettres, entre le Royaume de Belgique et l'Organisation internationale de Police criminelle (OICP – INTERPOL), fait à Lyon le 14 octobre 2014 et à Bruxelles le 24 octobre 2014, sortira son plein et entier effet (*).

Bruxelles, le 14 avril 2016.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :
het Zetelakkoord,
met uitwisseling van brieven,
tussen het Koninkrijk België en
de Internationale Organisatie voor
Criminele Politie (OICP – INTERPOL),
gedaan te Lyon op 14 oktober 2014
en te Brussel op 24 oktober 2014

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
 Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,
 Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Het Zetelakkoord, met uitwisseling van brieven, tussen het Koninkrijk België en de Internationale Organisatie voor Criminele Politie (OICP – INTERPOL), gedaan te Lyon op 14 oktober 2014 en te Brussel op 24 oktober 2014, zal volkomen gevolg hebben (*).

Brussel, 14 april 2016.

* Le texte intégral de l'Accord peut être consulté au greffe du Parlement.

* De volledige tekst van het Akkoord kan op de griffie van het Parlement geraadpleegd worden.

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propriété publique,

Rudi VERVOORT

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement,

Guy VANHENGEL

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking,

Guy VANHENGEL